

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1997-1998

17 MAART 1998

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van
30 juli 1979 betreffende de radiobericht-
geving**

Evocatieprocedure

VERSLAG**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
FINANCIËN EN DE ECONOMISCHE
AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER COENE**

Dit wetsontwerp is op 15 december 1997 door de Senaat geëvoceerd. De onderzoekstermijn eindigde op 2 maart 1998. Bij beslissing van 18 februari 1998 heeft de parlementaire overlegcommissie deze termijn verlengd tot 27 maart 1998, met de instemming overigens van de regering die op de in de commissie gestelde vragen wilde antwoorden.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Hatry, voorzitter; Bock, Ph. Charlier, Delcroix, D'Hooghe, Goovaerts, Hotyat, Moens, Santkin, mevrouw Van der Wildt, de heren Weyts en Coene, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: mevrouw Delcourt-Pêtre, de heer Destexhe, mevrouw Merchiers, de heren Poty en Vandenberghe.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-807 - 1997/1998:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nrs. 2 en 3: Amendementen.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1997-1998

17 MARS 1998

**Projet de loi modifiant la loi du 30 juillet
1979 relative aux radiocommunications**

Procédure d'évocation

RAPPORT**FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION DES
FINANCES ET DES
AFFAIRES ÉCONOMIQUES
PAR M. COENE**

Le projet de loi qui vous est soumis a été évoqué par le Sénat le 15 décembre 1997. Le délai d'examen est venu à expiration le 2 mars 1998. Par décision du 18 février 1998, la commission parlementaire de concertation a décidé de proroger ce délai en plein accord avec le gouvernement désireux de répondre aux questions posées en Commission jusqu'au 27 mars 1998.

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Hatry, président; Bock, Ph. Charlier, Delcroix, D'Hooghe, Goovaerts, Hotyat, Moens, Santkin, Mme Van der Wildt, MM. Weyts et Coene, rapporteur.

2. Membres suppléants: Mme Delcourt-Pêtre, M. Destexhe, Mme Merchiers, MM. Poty et Vandenberghe.

Voir:

Documents du Sénat:

1-807 - 1997/1998:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N°s 2 et 3: Amendements.

De commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden heeft dit wetsontwerp behandeld op haar vergaderingen van 6 januari, 3 en 17 maart 1998.

I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE EN TELECOMMUNICATIE

Het wetsontwerp dat u vandaag ter goedkeuring wordt voorgelegd, heeft tot doel de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving te wijzigen.

De wijziging van die wet was inderdaad noodzakelijk en zelfs dringend geworden wegens diverse beslissingen die op Europees niveau van toepassing zijn en waaraan België zich imperatief moet aanpassen.

In die wet staat bijvoorbeeld nog dat de houders van ontvangtoestellen verplicht zijn een vergunning te verkrijgen.

In maart 1994 was het Europees Hof van Justitie te Luxemburg van oordeel dat deze vereiste strijdig was met de bepalingen van het verdrag over het vrije verkeer van goederen.

België moest dus de wetgeving dienovereenkomstig aanpassen. Door dit wetsontwerp kan ons land het officiële «met redenen omklede advies» van de Europese Commissie vermijden, dat op termijn zou kunnen leiden tot een beslissing van het Hof van Justitie dat België veroordeelt.

Het probleem zou niet opgelost zijn door deze bepaling af te schaffen omdat daardoor het risico bestond dat toestellen van het type scanner vrij zouden kunnen circuleren.

De scanners maken het inderdaad mogelijk boodschappen te ontvangen buiten de toegestane luisterfrequentie en er kennis van te nemen.

Zij vormen dus een gevaar zowel voor het privéleven als voor de veiligheid van de Staat want daardoor zouden bijvoorbeeld de boodschappen van de rijkswacht, boodschappen uitgezonden door een analoge mobilfoon of boodschappen van luchtverkeersleiders ontvangen kunnen worden.

De tekst die u wordt voorgelegd:

1. trekt de verplichting van een vergunning dus in voor de ontvangtoestellen maar behoudt ze voor de zend- en zendontvangtoestellen. Het is inderdaad noodzakelijk na te gaan dat de zendtoestellen golf lengtes gebruiken die hen toegekend zijn en dat zij de andere gebruikers van het elektrische spectrum niet storen;

2. houdt een algemeen verbod in van scanners en voorziet in de nodige afwijkingen voor de beroeps-

La commission des Finances et des Affaires économiques a examiné ce projet de loi au cours de ses réunions des 6 janvier, 3 et 17 mars 1998.

I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Le projet de loi qui est aujourd'hui soumis à votre approbation a pour objectif de modifier la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications.

La modification de cette loi était en effet devenue nécessaire et même urgente en raison de diverses décisions qui sont d'application au niveau européen et auxquelles la Belgique doit impérativement se conformer.

La loi actuelle contient encore par exemple l'obligation d'obtenir un agrément pour les détenteurs d'appareils récepteurs.

Or, depuis mars 1994, la Cour de justice européenne de Luxembourg a estimé que cette exigence était contraire aux dispositions du traité qui concernent la libre circulation des marchandises.

La Belgique devait donc adapter sa législation en conséquence. Dans ce cas, le projet de loi devrait ainsi permettre à notre pays d'éviter «l'Avis motivé» officiel de la Commission européenne qui pourrait, à terme, déboucher sur une décision de la Cour de justice condamnant la Belgique.

En cette matière, la suppression de cette disposition n'aurait pas résolu le problème car on risquait de permettre la libre circulation d'appareils de type «scanner».

Ces scanners permettent en effet de capter des messages en dehors des fréquences d'écoute autorisées et d'en prendre connaissance.

Ces appareils constituent donc un danger pour la vie privée des personnes et pour la sécurité de l'État, car ils permettent, par exemple, de capter des messages de la gendarmerie, des messages émis à partir d'un mobilophone analogique ou des messages de radioguidage aérien.

Le texte qui vous est présenté:

1. retire l'obligation d'agrément pour les appareils récepteurs mais la maintient pour les appareils émetteurs/récepteurs. Il est en effet indispensable de vérifier que les appareils émetteurs utilisent les radiofréquences qui leur sont allouées et qu'ils ne perturbent pas les autres usagers du spectre électrique;

2. émet une interdiction générale pour les scanners tout en prévoyant les dérogations nécessaires pour les

gebruikers die over een geldige vergunning beschikken;

3. het wetsontwerp voorziet eveneens een bepaling die het ontvangen of het trachten te ontvangen van radioberichten die niet bestemd zijn voor de persoon die ze ontvangt, strafbaar stelt.

Deze bepaling zal ambtenaren van het BIPT met de hoedanigheid van officier van de gerechtelijke politie de mogelijkheid bieden op te treden in geval van ontvangst van publieke communicaties of in geval van kwaadwillige storingen van communicatiesignalen.

Natuurlijk betreft deze bepaling enkel de communicaties die niet gedekt zijn door het Strafwetboek, meer bepaald door artikel 314*bis*.

Ten slotte gaat het om een wetsontwerp van technische aard dat de in België van kracht zijnde wetgeving aanpast aan de noden van de Europese markt. Het bevordert bovendien de ontwikkelingen in de sector van de radioberichtgeving.

II. ALGEMENE BESPREKING

Een lid wenst vooraf een opmerking te maken en stelt vast dat de Senaat voor dit vrij onbelangrijke ontwerp over een onderzoekstermijn van 60 dagen beschikt terwijl die termijn slechts 15 dagen bedroeg voor het onderzoek van het wetsontwerp betreffende telecommunicatie. Dit bewijst duidelijk dat er iets schort aan de evocatieprocedure, die op korte termijn zou moeten worden herzien.

Een ander lid wenst een vraag te stellen over de wijzigingen die zijn aangebracht tussen het ogenblik waarop het wetsontwerp voor advies aan de Raad van State is voorgelegd en de definitieve versie ervan.

In de oorspronkelijke versie luidde het eerste lid van artikel 7 als volgt:

« *Artikel 9bis.* — De verkoop, het te koop aanbieden, de aankoop, de verhuring, het houden, de overdracht, de vervaardiging, de invoer, de uitvoer en het vervoer van radioapparatuur die ontworpen, vervaardigd of voorgesteld is als zijnde geschikt voor het af luisteren, kennismaken en openen van privé-communicatie en -telecommunicatie, evenals de reclame voor dergelijke toestellen, is in strijd met artikel 259*bis* en 314*bis* van het Strafwetboek, en verboden.» De Raad van State heeft opgemerkt dat deze bepaling tot gevolg heeft dat nagenoeg alle radioapparatuur wordt verboden.

In de uiteindelijke goedgekeurde versie luidt het eerste lid van artikel 7 als volgt:

« *Artikel 9bis.* — De verkoop, het te koop aanbieden, de aankoop, de verhuring, het houden, de over-

usagers professionnels qui disposent d'une autorisation valable;

3. le projet de loi prévoit également une disposition qui permet de sanctionner le fait de capter ou de tenter de capter des radiocommunications qui ne sont pas destinées à la personne qui les capte.

Elle permettra l'intervention des agents qualifiés de l'I.B.P.T., officiers de police judiciaire en cas de captage de communications publiques ou de brouillage malveillant de signaux de communication.

Bien entendu, cette disposition ne concerne que les communications qui ne sont pas couvertes par le Code pénal et plus particulièrement son article 314*bis*.

En conclusion, il s'agit d'un projet de caractère technique qui adapte la législation en vigueur en Belgique aux nécessités du marché européen tout en favorisant le développement du secteur des radiocommunications.

II. DISCUSSION GÉNÉRALE

Un membre désire faire une remarque préliminaire et constater que pour le présent projet qui présente relativement peu d'importance, le Sénat dispose de 60 jours pour l'examiner, alors qu'il n'a disposé que de 15 jours pour procéder à l'examen du projet de loi sur les télécommunications. Cela démontre clairement que quelque chose ne va pas dans la procédure d'évocation, qui devrait être revue à bref délai.

Un autre membre désire poser une question sur la modification intervenue entre le moment où le projet de loi a été soumis à l'avis du Conseil d'État et sa version définitive.

Dans la version originale, le premier alinéa de l'article 7 était rédigé comme suit:

« *Article 9bis.* — La publicité, la vente, l'offre en vente, l'achat, la location, la détention, la cession, la fabrication, l'importation, l'exportation et le transport des appareils de radiocommunication conçus, fabriqués ou présentés comme permettant l'écoute, la prise de connaissance ou l'enregistrement de communications ou de télécommunications privées, est en infraction avec les articles 259*bis* et 314*bis* du Code pénal, et interdite.» Le Conseil d'État a fait remarquer que, pratiquement, cela permet d'interdire tout appareil de communications ou de télécommunications.

Dans la version finale, le premier alinéa de l'article 7 est devenu:

« *Article 9bis.* — La publicité, la vente, l'offre en vente, l'achat, la location, la détention, la cession, la

dracht, de vervaardiging, de invoer, de uitvoer en het vervoer van radioapparatuur die ontworpen, vervaardigd of voorgesteld is al zijnde geschikt om buiten de geautoriseerde luisterfrequenties boodschappen op te vangen en die bovendien uitgerust zijn met een demodulatie die toelaat om kennis te nemen van de inhoud van de opgevangen boodschappen, alsook de reclame voor dergelijke toestellen, is verboden.»

In deze nieuwe versie is wat men wil bestraffen, veel beter omschreven.

Spreker vraagt of de invoering van het begrip «geautoriseerde luisterfrequenties» betekent dat er voor elke luistervergunning een bepaalde frequentie is dan wel of daarvoor een frequentieband of -gebied wordt toegewezen.

Betekent dit dat voortaan aan elke luisteraar een individuele vergunning moet worden gegeven? Dat maakt de zaken veel ingewikkelder.

Bestaan er in het totaal geen vrije frequenties meer?

Welke procedure moet gevolgd worden bij het autoriseren van luisterfrequenties?

De minister legt uit dat de frequentieproblematiek onvoorstelbaar ingewikkeld is. Er bestaan internationale verdragen die deze aangelegenheid regelen en de Internationale Telecommunicatie-Unie te Genève regelt de frequenties op wereldvlak. Er blijft dus relatief weinig manoeuvreerruimte over.

Daarenboven zijn de bruikbare frequentiebanden een zeldzaam goed.

Bij het gebruik van frequenties wordt dus omzichtig tewerk gegaan.

Sommige frequenties worden gereserveerd voor een bepaald soort gebruik. De GSM-frequentie bevindt zich bijvoorbeeld op de 900 megahertz-band. Binnenkort zullen er andere mobilfoonsoorten bestaan (1 800 megahertz). Dit zal leiden tot een tweede band die gereserveerd wordt voor een bepaald soort gebruik.

Om uit te zenden heeft men een vergunning nodig en wel om verschillende redenen:

— omdat er controle uitgeoefend kan worden om na te gaan of de betrokkene zich in de juiste frequentieband bevindt;

— omdat het BIPT moet weten hoeveel gebruikers er zijn in elke frequentieband.

Er wordt dus van geval tot geval nagegaan of een zender in aanmerking komt voor een vergunning.

Het lid vraagt of er dan geen vrije radio's meer bestaan.

De minister antwoordt dat de vrije radio's een vergunning hebben om uit te zenden op de radiofrecuen-

fabrication, l'importation, l'exportation et le transport des appareils de radiocommunication conçus, fabriqués ou présentés comme permettant de capter des messages en dehors des fréquences d'écoute autorisées et qui sont en outre équipés d'un démodulateur permettant de prendre connaissance du contenu des messages reçus, est interdite.»

En d'autres termes, ce qu'on veut sanctionner est beaucoup mieux circonscrit.

L'intervenant demande lorsqu'on parle des fréquences d'écoute autorisées, s'il faut, pour chaque autorisation d'écoute, une fréquence déterminée, ou bien si cela se fait par bande ou par paquet.

Cela ne signifie-t-il pas qu'il faudra dorénavant autoriser individuellement chaque écouteur, ce qui complique singulièrement les choses?

N'existe-t-il plus de fréquences totalement libres?

Quelle est la procédure qui préside à cette notion d'autorisation?

Le ministre explique que, schématiquement, le monde des fréquences est d'une complexité inimaginable. Il existe pour réglementer cette matière des conventions internationales, et l'Union internationale des télécommunications, à Genève, régit les fréquences sur le plan mondial. Cela laisse des marges de manoeuvre relativement faibles.

En outre, les bandes de fréquences utilisables constituent une denrée rare.

Les fréquences sont donc utilisées avec prudence.

Certaines fréquences sont réservées à certains types d'usages. Par exemple, la fréquence des G.S.M. se trouve sur la bande des 900 Mhz. Demain, il y aura d'autres types de mobilophones (1 800 Mhz.). Ce sera une deuxième bande réservée à certains types d'usage.

Lorsqu'un appareillage veut émettre, il doit obtenir une autorisation, et ce, pour plusieurs raisons:

— parce qu'il peut y avoir un contrôle pour savoir si on est bien dans la bonne bande;

— parce que l'I.B.P.T. doit savoir combien il y a d'utilisateurs dans chaque bande.

C'est donc bien au cas par cas que l'autorisation est donnée aux émetteurs.

Le membre voudrait savoir s'il n'existe donc plus de radios dites libres.

Le ministre répond que les radios dites libres ont une autorisation d'émettre sur la fréquence radio.

tie. Er heerst hierover grote verwarring en er worden tegenstrijdige standpunten ingenomen, bijvoorbeeld door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap.

Elke radiozender beschikt dus over een eigen verunning om uit te zenden.

Het BIPT controleert het gebruik van de frequenties en het uitzendvermogen op die frequenties. De gemeenschappen zijn bevoegd voor de erkenning van radiozenders.

Het lid stelt vast dat thans alles dus vrij strikt geregeld is.

De minister erkent dit en verklaart dat dat zo is in nagenoeg alle landen.

De minister vraagt of het er in de Verenigde Staten op dezelfde manier aan toegaat.

De minister antwoordt dat dit inderdaad het geval is. De FCC (Federal Communication Commission) treedt er zeer strikt op.

Het lid wil weten hoe de vrachtwagenchauffeurs-CB-ers te werk gaan.

De minister antwoordt dat dit geen probleem doet rijzen.

Een ander lid onderstreept dat artikel 7 van dit ontwerp het gebruik van scanners volledig verbiedt. Spreker vraagt zich af of men in dit geval niet te ver gaat door een algemeen verbod op het gebruik van scanners in te voeren, uitgezonderd voor de overheid.

Het is duidelijk dat het onderscheppen van berichten door middel van scanners strafbaar moet blijven. Dat is in overeenstemming met de bepalingen van de wetgeving op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, maar een systematisch totaalverbod lijkt eveneens overdreven.

Voor die scanners zou er een goedkeuringsprocedure moeten worden ingevoerd waarbij aan bepaalde voorwaarden moet zijn voldaan zowel voor de gebruiker als voor het gebruik van scanners. Spreker is er niet van overtuigd dat dergelijke goedkeuringsprocedures de Staatsveiligheid in gevaar zouden brengen, zoals in de Kamer is beweerd. Klaarblijkelijk wordt daar in andere landen niet vanuit gegaan. Er wordt dus blijkbaar nogal overdreven gereageerd op het probleem.

Spreker is van mening dat er enige tegenstrijdigheid schuilt in de houding van de minister ten opzichte van deze aangelegenheid en zijn houding ten opzichte van de problematiek van het decoderen die eveneens schade kan berokkenen aan de veiligheid van de Staat en waar er toch minder streng wordt opgetreden.

Spreker heeft hier een probleem mee want hij is van mening dat de technologische ontwikkelingen ervoor zullen zorgen dat wij over enkele jaren over andere

Mais la situation est très embrouillée à ce propos, par exemple entre les communautés flamande et francophone.

Chaque radio a donc sa propre autorisation d'émettre.

C'est l'I.B.P.T. qui contrôle l'utilisation de ces fréquences et la puissance d'émission sur ces fréquences et ce sont les communautés qui reconnaissent les radios.

Le membre constate donc qu'à l'heure actuelle, tout est régulé.

Le ministre l'admet et déclare qu'il en est ainsi dans pratiquement tous les pays.

Le membre demande s'il en va de même aux États-Unis.

Le ministre répond que c'est en effet le cas. La F.C.C. (Federal Communication Commission) y est très stricte.

Le membre voudrait savoir alors comment font les camionneurs cibistes.

Le ministre répond que cela ne pose pas de problème.

Un autre membre souligne qu'à l'article 7 du présent projet, on prévoit l'interdiction totale des scanners. L'intervenant se demande si, en l'occurrence, on ne va pas un peu trop loin en interdisant tout usage à l'exception des pouvoirs publics.

Il est évident que le détournement d'avis captés par scanner doit rester punissable. Cela va de pair avec les dispositions de la législation sur la protection de la vie privée. Mais l'interdiction totale systématique des scanners paraît également abusive.

Ces derniers devraient pouvoir faire l'objet d'une procédure d'agrément assortie de certaines conditions, tant pour leur utilisateur que pour l'usage des scanners. L'intervenant n'est pas convaincu que de telles procédures d'agrément pour l'utilisation des scanners mettraient en danger la sécurité de l'Etat comme on l'a dit à la Chambre. Apparemment, cela n'est d'ailleurs pas considéré comme tel dans d'autres pays. La réaction semble donc un peu exagérée vis-à-vis du problème que cela pose.

L'intervenant estime qu'il y a une certaine contradiction dans le chef du ministre en ce qui concerne l'attitude qu'il adopte en cette matière et celle qu'il a adoptée dans la problématique du décryptage, qui peut certainement aussi porter préjudice à la sécurité de l'État et qui bénéficie cependant d'une certaine liberté.

Cela pose problème à l'intervenant car il estime que l'évolution technologique du marché est telle que nous disposerons, sans doute d'ici quelques années,

mogelijkheden zullen beschikken om scanners te gebruiken.

Het totaalverbod dat men vandaag wil invoeren, zal automatisch elke marktontwikkeling op dit terrein uitsluiten waardoor buitenlandse firma's enorme kansen zullen krijgen.

Is het werkelijk noodzakelijk zo overdreven te reageren in verband met het gebruik van scanners en is er geen tussenoplossing mogelijk zoals in andere landen? (zie Nederland).

Een ander lid wil het eveneens in verband met artikel 7 hebben over een punt dat toch enige toelichting behoeft.

Sommige begrippen zoals «minister van Justitie», «minister van Binnenlandse Zaken», «minister van Landsverdediging» en «NAVO» zijn zeer duidelijk maar op blz. 2 van de memorie van toelichting bij het ontwerp dat in de Kamer is ingediend, heeft men het over «Geallieerde strijdkrachten», wat veel minder duidelijk is. Er staat te lezen «de Geallieerde strijdkrachten waarvan sprake is in artikel 4 en in artikel 7 zijn bijvoorbeeld de strijdkrachten van de West-Europese Alliantie alsook alle strijdkrachten waarmee België een internationaal samenwerkingsakkoord heeft gesloten op militair gebied». Dat betekent dat ongeacht welke geheime dienst van ongeacht welk land waarmee wij een samenwerkingsakkoord hebben gesloten (of dat nu Zaïre, Brazilië of communistisch China is) zich — zonder dat de Belgische Staat daarbij betrokken wordt — dit soort uitrusting kan aanschaffen om boodschappen te decoderen die zagezegd in het geheim circuleren.

Hoe definieert de minister dit begrip Geallieerde strijdkrachten?

Een volgende spreker wil toelichting bij het laatste lid van artikel 7 dat niets zegt over het gebruik van de inhoud van onderschepte boodschappen.

De minister antwoordt dat van de vijftien Lid-Staten van de Europese Unie enkel Nederland het gebruik van scanners toestaat. In de veertien andere landen is de toestand nagenoeg zoals in België en de minister ziet werkelijk niet in welke andere omstandigheden dan die welke hij heeft aangehaald, iemand de toestemming zou kunnen krijgen om boodschappen te beluisteren die niet voor hem bedoeld zijn.

Zoals bepaald in het tweede lid van artikel 7 mag dit materiaal wel gebruikt worden wanneer het besteld wordt voor militaire doeleinden of met het oog op de openbare veiligheid, dus door het ministerie van Justitie, het ministerie van Binnenlandse Zaken, het ministerie van Landsverdediging, de NAVO en de Geallieerde strijdkrachten.

d'autres possibilités qui permettront l'usage des scanners.

Et l'interdiction totale qu'on veut décider aujourd'hui exclura automatiquement tout développement du marché en ce domaine, ce qui laissera le champ libre à des firmes étrangères.

Est-il donc vraiment nécessaire d'avoir une réaction si extrême quant à l'usage des scanners et n'existe-t-il pas de solution intermédiaire, comme dans d'autres pays? (cf. les Pays-Bas).

Un autre membre voudrait, également à propos de l'article 7, soulever un point qui paraît avoir nécessité une explication.

Certaines notions, telles que «ministre de la Justice», «ministre de l'Intérieur», «ministre de la Défense nationale» et «O.T.A.N.», sont très claires, mais dans le commentaire se trouvant à la page 2 du projet déposé à la Chambre, on dit les «Forces alliées», ce qui est beaucoup moins clair. On ajoute, en effet, que «les Forces alliées dont il est question aux articles 4 et 7, sont, par exemple: les forces armées de l'Union de l'Europe occidentale (U.E.O.) et les forces armées avec lesquelles la Belgique a conclu un accord de coopération international sur le plan militaire». Cela veut dire que, sans même l'intervention de l'État belge, n'importe quel service secret de n'importe quel pays avec lequel nous avons signé un accord de coopération (que ce soit le Zaïre, le Brésil ou la Chine communiste) pourront se doter de ce genre d'équipement et décrypter les messages circulant soi-disant de manière occulte.

Comment le ministre définit-il cette notion de Forces alliées?

Un autre intervenant désirerait obtenir un éclaircissement à propos du dernier alinéa de l'article 7, qui ne contient aucune précision à propos de l'utilisateur du contenu de messages détournés.

Le ministre répond qu'en ce qui concerne l'interdiction de l'utilisation des scanners, dans les quinze pays de l'Union européenne, seule la Hollande autorise effectivement l'usage des scanners. Les quatorze autres pays sont dans une situation similaire à celle de la Belgique et objectivement le ministre ne voit pas dans quelles circonstances autres que celles qu'il a évoquées, on pourrait permettre à quelqu'un d'écouter des communications qui ne lui sont pas adressées.

En revanche, comme le prévoit le § 2 de l'article 7, on peut utiliser ce matériel lorsqu'il est commandé à des fins militaires ou de sécurité publique, donc par les ministères de la Justice, de l'Intérieur et de la Défense nationale, par l'O.T.A.N. et les Forces alliées.

In het verslag moet evenwel een verduidelijking worden aangebracht. De Geallieerde strijdkrachten kunnen scanners gebruiken op het Belgisch grondgebied wanneer België betrokken is bij een conflict en de Geallieerde strijdkrachten naar België komen. Zij kunnen dat dus absoluut niet in vredestand.

Een lid besluit hieruit dat bijvoorbeeld de ambassade van de Verenigde Staten zich vandaag dit materiaal niet zou kunnen aanschaffen.

De minister beaamt dit maar merkt toch op dat de Verenigde Staten deel uitmaken van de NAVO.

Om de zaken te verduidelijken verwijst het lid vervolgens naar de Zwitserse ambassade. Zwitserland is geen lid van de NAVO.

De minister verklaart dat het hier om een ander probleem gaat. De ambassades kunnen zich weliswaar beroepen op het principe van de extraterritorialiteit, maar dat verleent hun geenszins het recht om op Belgisch grondgebied boodschappen te beluisteren die niet voor hen bedoeld zijn.

Hetzelfde lid verklaart dat hij het antwoord van de minister niet al te overtuigend vindt. Daarenboven blijkt uit wat de minister heeft gezegd, dat de overheid de controle van de frequenties volkomen legitiem kan opdragen aan een privé-bedrijf. Dat is met dit systeem absoluut onmogelijk. Spreker vraagt zich af in hoeverre het BIPT die controle op grond van deze tekst kan uitoefenen want het ministerie van Economische Zaken behoort niet tot de instanties die dit materiaal mogen gebruiken.

Anderzijds lijkt het hem duidelijk dat bijvoorbeeld de ambassade van de Verenigde Staten, volgens de minister, niet gemachtigd is om dit materiaal te gebruiken in vredestand.

De NAVO kan dat wel maar niet elke Lid-Staat als dusdanig. Dat zijn totaal verschillende begrippen.

De tekst van het ontwerp zal opnieuw onderzocht moeten worden in het licht van deze gegevens.

Een commissielid verklaart dat de minister nog moet antwoorden op bepaalde vragen, onder meer over de diplomatieke voorrechten van de ambassades in deze aangelegenheid.

De minister antwoordt dat geen enkele ambassade het recht heeft om in België illegaal boodschappen te beluisteren. Hij zal op een later tijdstip in het debat een omstandiger antwoord verstrekken wanneer hij met zijn collega's van Landsverdediging en Buitenlandse Zaken hierover een onderhoud heeft gehad.

Tot slot zal degene die de scanner in zijn bezit heeft, verantwoordelijk gesteld worden indien boodschappen illegaal in handen vallen van een derde (*cf.* GSM).

Mais une précision doit être apportée dans le rapport. Il s'agit là d'une faculté d'utilisation des scanners par les Forces alliées sur le territoire belge dans le cas où la Belgique est engagée dans un conflit et que les Forces alliées viennent en Belgique — et donc absolument pas en temps de paix.

Un membre en déduit que, par exemple, aujourd'hui, l'ambassade des États-Unis ne pourrait pas se doter de ce matériel.

Le ministre le pense en effet mais fait remarquer que les États-Unis font partie de l'O.T.A.N.

Le membre cite alors, pour clarifier le débat, le cas de l'ambassade de Suisse, non membre de l'O.T.A.N.

Le ministre déclare qu'il s'agit d'un autre problème. Les ambassades bénéficient de l'extraterritorialité, mais cela ne leur confère pas le droit d'écouter indûment les communications qui ne les concernent pas sur le sol belge.

Ce même membre déclare ne pas trouver la réponse du ministre très convaincante. En outre, il ressort des dernières précisions données par le ministre, qu'il est parfaitement légitime pour les autorités de confier le contrôle des fréquences à une entreprise privée. Avec ce système, c'est absolument impossible. L'intervenant se demande dans quelle mesure l'I.B.P.T. peut le faire sur base de ce texte, car les Affaires économiques ne font pas partie des instances autorisées à utiliser ce matériel.

D'autre part, il ne lui semble pas que, par exemple, l'ambassade des États-Unis soit habilitée à l'utiliser en temps de paix, suivant les propos du ministre.

En effet, l'O.T.A.N. peut le faire, mais pas chaque État membre en tant que tel. Ce sont des notions totalement différentes.

Il faudrait réexaminer le texte du projet à la lumière de ces éléments.

Un commissaire déclare que le ministre doit encore répondre à des questions, comme par exemple la vérification de ce que couvre le privilège diplomatique des ambassades en cette matière.

Le ministre répond que, quelle que soit l'ambassade, aucune n'a le droit d'écouter illégalement des communications en Belgique. Il en discutera avec ses collègues de la Défense et des Affaires étrangères et fournira une réponse plus circonstanciée dans la suite de la discussion.

Pour terminer, si des communications tombent illégalement entre les mains d'un tiers, cela relèvera tout d'abord de la responsabilité du détenteur du scanner (*cf.* le G.S.M.).

Indien iemand door de ambtenaren van het BIPT betrapt wordt op het bezit van materiaal dat hem niet toebehoort, wordt dit materiaal in beslag genomen en wordt degene vervolgd die het materiaal in zijn bezit heeft.

Een lid verklaart dat indien de wet geen uitdrukkelijke bepaling bevat over het illegaal beluisteren van boodschappen door derden, het inderdaad mogelijk is, zoals een vorige spreker heeft opgemerkt, dat de overheid de controle op die apparatuur opdraagt aan een privé-bedrijf, wat zeker niet de bedoeling van dit ontwerp is.

De minister antwoordt dat het voor iemand anders dan de geautoriseerde instanties verboden is die apparatuur te gebruiken tenzij het onder hun toezicht en hun verantwoordelijkheid geschiedt.

Een ander lid verklaart dat er een hoffelijkheidscode bestaat in verband met het gebruik van dit soort apparatuur door de ambassades, de buitenlandse strijdkrachten en de inlichtingendiensten. Dit doet dus nauwelijks problemen rijzen.

De minister bevestigt het bestaan van dit soort stilzwijgende overeenkomsten maar dat neemt niet weg dat het de Belgische overheid is die op haar grondgebied de beslissingen op dit terrein neemt, wat onderhandelingen niet in de weg staat.

Een commissielid wenst de juiste toedracht te vernemen van de beslissing van het Europees Hof van Justitie die ongetwijfeld steunt op een schending van bepalingen die de liberalisering van de markt met ingang van 1 januari 1993 voorschrijven. Het Hof heeft vastgesteld dat de voorafgaande goedkeuring niet in overeenstemming was met de regel dat apparatuur die in een ander land van de Europese Unie is toegestaan, automatisch moet worden aanvaard indien de goedkeurnormen die dat andere land hanteert, overeenstemmen met de Europese normen.

Bij de bespreking van tal van andere wetsontwerpen heeft hij er al op gewezen dat wij vrij ver gaan in de omzetting van de Europese richtlijnen en dat de ontwerpen zowel op technisch, financieel of op een ander gebied te veel eisen van de Belgische marktdeelnemers. Stemt dat het departement niet tot nadenken? Is men niet al te ijverig? (cf. de wet op het hypothecair krediet, op het consumentenkrediet, de controle op de bank- en verzekeringssector, op de telecommunicatie, enz.).

Al die teksten bevatten allerlei omslachtige bepalingen betreffende het toezicht, de voorafgaande vergunningen, enz. die in de toekomst aanleiding zullen geven tot vorderingen voor het Europees Hof van Justitie omdat de Belgische wetgever te ver is gegaan.

De minister is zeker niet gekant tegen een verre gaande vereenvoudiging. Het probleem is dat onze

Si quelqu'un se fait prendre par les agents de l'I.B.P.T. ayant en sa possession du matériel ne lui appartenant pas, ce matériel est saisi et le détenteur est poursuivi.

Un membre déclare que si la loi ne contient aucune disposition explicite concernant l'écoute illégale des communications par des tiers, il serait en effet possible, comme l'envisageait un précédent intervenant, que les autorités publiques confient le contrôle de ces appareils à une entreprise privée, ce qui n'est certainement pas le but de ce projet.

Le ministre répond qu'il est interdit de laisser qui que ce soit d'autre que les instances autorisées utiliser ces appareils, si ce n'est sous leur contrôle et leur responsabilité.

Un autre membre déclare qu'il existe un code de courtoisie concernant l'utilisation de ce genre d'appareils par les ambassades, les forces armées étrangères et les services de renseignement. Cela ne pose donc guère de problèmes.

Le ministre confirme l'existence de ce genre d'accord tacite mais il n'en demeure pas moins que c'est l'autorité belge qui, sur son territoire, capte et prend les décisions en ce domaine, ce qui n'exclut pas tous types de négociations.

Un commissaire voudrait connaître les éléments de la décision de la Cour de justice européenne, basée sans doute sur une violation des conditions de l'ouverture du marché du 1^{er} janvier 1993. La Cour a constaté que l'agrément préalable n'était pas conforme à la règle selon laquelle un équipement autorisé dans un autre pays de l'Union européenne doit automatiquement être accepté si les normes d'agrément de cet autre pays sont conformes aux normes européennes.

Dans la discussion de bon nombre d'autres projets de loi, il apparaît très clairement que nous allons fort loin dans la transposition des directives européennes en exigeant trop des opérateurs belges, que ce soit dans les secteurs technique, financier ou autres. Ceci n'est-il pas une source de réflexion pour le département? N'en fait-on pas trop? (Cf. la loi sur le crédit hypothécaire, le crédit à la consommation, le contrôle bancaire et celui des assurances, les télécommunications, etc.).

Tous ces textes contiennent beaucoup de dispositions fort lourdes concernant le contrôle, les autorisations préalables, etc. qui seront dans l'avenir une source d'actions devant la Cour de justice européenne, parce que la législation belge va trop loin.

Le ministre se déclare favorable, d'une manière générale, à une très grande simplification. Le

maatschappij bestaat uit menselijke wezens en dat goede wil alleen niet altijd volstaat.

In verband hiermee vermeldt de minister het geval van een kind dat in de omgeving van de luchthaven van Zaventem signalen uitzond, wat tot een ramp had kunnen leiden indien men niet snel had kunnen optreden op grond van de wettelijke bepalingen.

Teveel wetten zijn te onduidelijk.

Men moet in het wetgevend werk meer precisie, eenvoud en soepelheid aan de dag leggen en toch in overeenstemming blijven met de Europese richtlijnen.

De voorzitter merkt op dat de minister er zich toe verbonden had aan zijn collega's van Justitie, Landsverdediging, Buitenlandse Zaken en Binnenlandse Zaken bijkomende uitleg te vragen over de uitzonderingen bepaald in artikel 7 van het wetsontwerp in verband met het gebruik van de scanners.

Hij zou de commissie eveneens de tekst bezorgen van het arrest dat het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen op 24 maart 1994 tegen België heeft gewezen wegens het niet-nakomen van zijn verplichtingen inzake de wetgeving op zend-ontvangsttoestellen voor radioverbinding.

De minister overhandigt de tekst van het arrest van het Hof van Justitie aan de leden (zie bijlage I).

Hij heeft het advies van zijn collega's van Justitie, Landsverdediging, Buitenlandse Zaken en Binnenlandse Zaken gevraagd.

Het enige antwoord dat hij gekregen heeft, is afkomstig van de minister van Landsverdediging die het volgende verklaart (vertaling):

«In antwoord op uw brief van 12 januari jongstleden betreffende het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving wens ik uw aandacht te vestigen op artikel 33 van het wetsontwerp houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten (aangenomen door de Kamer en in behandeling bij de Senaat), dat luidt als volgt:

Artikel 259*bis* van het Strafwetboek wordt aangevuld met een § 5, luidend als volgt:

«§ 5. De bepalingen van § 1, 1^o en 2^o, zijn niet van toepassing op het onderscheppen, het af luisteren, de kennisname of de opname, door de Algemene Dienst inlichting en veiligheid van de krijgsmacht, om redenen van militaire aard, van militaire radioverbindingen uitgezonden in het buitenland.»

Dat artikel vormt eigenlijk een afwijking van de wet ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer tegen het af luisteren, kennisnemen en opnemen van privé-communicatie en -telecommunicatie, en komt voort uit «de behoefte» om militaire radioberichten

problème est que notre société est constituée d'êtres humains et que la bonne volonté ne suffit pas toujours.

Dans le sujet qui nous occupe, le ministre rappelle le cas de l'enfant qui émettait des signaux proches de l'aéroport de Zaventem, ce qui aurait pu conduire à la catastrophe si on n'avait pas pu agir rapidement sur base des dispositions légales.

Beaucoup de lois sont trop floues.

Il faudrait légiférer avec plus de précision, de simplicité et de souplesse tout en restant en conformité avec les directives européennes.

Le président rappelle que le ministre s'était engagé à demander des explications complémentaires et des précisions sur les exceptions prévues par l'article 7 du projet de loi quant à l'usage des scanners à ses collègues les ministres de la Justice, de la Défense nationale, des Affaires étrangères et de l'Intérieur.

Il devait aussi communiquer à la commission le texte de l'arrêt de la Cour de justice des Communautés européennes, rendu le 24 mars 1994, contre la Belgique, pour manquement de l'État à la législation applicable aux appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunication.

Le ministre transmet le texte de l'arrêt de la Cour de justice aux membres (voir annexe I).

Il a demandé l'avis de ses collègues, les ministres de la Défense nationale, des Affaires étrangères, de la Justice et de l'Intérieur.

La seule réponse qu'il ait reçue est celle du ministre de la Défense nationale, qui déclare ce qui suit:

«En réponse à votre lettre du 12 janvier dernier concernant le projet de loi modifiant la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications, je me permets d'attirer votre attention sur l'article 33 du projet de loi organique sur les services de renseignement et de sécurité, approuvé à la Chambre des représentants et prochainement en discussion au Sénat, dont le libellé est le suivant:

L'article 259*bis* du Code pénal est complété par un § 5, rédigé comme suit:

«§ 5. Les dispositions du § 1^{er}, 1^o et 2^o, ne s'appliquent pas à la captation, l'écoute, la prise de connaissance ou l'enregistrement, par le Service général du renseignement et de la sécurité des forces armées, à des fins militaires, de radiocommunications militaires émises à l'étranger.»

Cet article constitue en réalité une dérogation à la loi relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées, basée sur «le besoin» d'intercepter des radio-

te onderscheppen ten einde controle uit te oefenen op het bestaan, de training en het inzetten van strijdkrachten die een bedreiging kunnen vormen. Deze behoefte heeft zich de laatste jaren bijzonder scherp laten gevoelen. Dat inlichtingen noodzakelijk zijn om de veiligheid van onze troepen te waarborgen is immers op verschrikkelijke wijze duidelijk geworden in de talrijke buitenlandse risico-operaties, waarbij onze soldaten ingezet werden en verschillende Belgische soldaten de dood hebben gevonden. De argumenten om dit artikel op te nemen in het wetsontwerp tot regeling van de inlichtingendiensten zijn weergegeven in de toelichting bij het ontwerp (Stuk Kamer, nr. 638/14 - 95/96, blz. 17-19).

In antwoord op de vragen van de leden van de Commissie geeft ik u de volgende inlichtingen:

— de «scanners» zijn niet alleen in gebruik bij de Algemene Dienst inlichting en veiligheid (ADIV) maar bij heel de krijgsmacht aangezien elk systeem voor de bescherming van oorlogsmaterieel (schip, vliegtuig, pantservoertuig) gebaseerd is op het principe van onderschepping van elektromagnetische golven met behulp van een scanner om de frequenties van de radarsystemen van de vijandige legers te bepalen. Door deze golven te onderscheppen kan een vliegtuig van onze luchtmacht bijvoorbeeld een aanval ontwijken van raketten afkomstig van een vijandige luchtdoelartillerie-eenheid waarvan de radars opgespoord konden worden;

— het begrip «geallieerde strijdkrachten» duidt in feite op alle strijdkrachten van landen die door internationale of supranationale akkoorden met België verbonden zijn of waarmee België een internationaal militair samenwerkingsakkoord heeft gesloten. Men kan in dit verband de NAVO, de WEU en het Eurokorps vermelden;

— er bestaan geen «bijzondere overeenkomsten» tussen mijn departement en de NAVO of de krijgsmacht over het gebruik van afluister technieken. Ten hoogste bestaan er binnen het raam van de NAVO twee conceptdocumenten die dit probleem behandelen: het «Concept of Operations» (Conops), met de vermelding NATO Secret, waarvan de laatste versie van 5 juli 1996 dateert, en de «NATO Policy on Monitoring», met de vermelding NATO Diffusion Restreinte, waarvan de laatste versie van 28 mei 1997 dateert.»

Een lid meent daaruit te kunnen afleiden dat zelfs met de gegevens die de minister van Landsverdediging heeft meegedeeld om het begrip «geallieerde strijdkrachten» in te vullen, dat begrip veel meer inhoudt dan wat daarmee in de drie vermelde verdragen bedoeld wordt.

De minister bevestigt die zienswijze. Men dient rekening te houden met alle internationale of supranationale akkoorden waartoe België is toegetreden.

communications militaires en vue de contrôler l'existence, l'entraînement et la mise en œuvre d'éléments militaires pouvant constituer une menace. Ce besoin est d'ailleurs apparu avec une acuité toute particulière au cours des dernières années. En effet, nos nombreux engagements à l'étranger dans des opérations à risques au cours desquelles plusieurs militaires belges ont trouvé la mort, ont cruellement mis en évidence le caractère indispensable du renseignement pour assurer la sécurité de nos troupes. L'argumentation qui a conduit à inscrire cet article dans le projet de loi organique pour les services de renseignement figure dans l'exposé des motifs, pages 17 à 19 du document 638/14-95/96 de la Chambre des représentants.

En réponse aux questions posées par les membres de la Commission, je vous informe que:

— le recours aux «scanners» ne concerne pas uniquement le Service général du renseignement et de la sécurité (S.G.R.) mais toutes les forces armées, étant donné que tout le système de protection du matériel militaire (navire, avion, blindé) est basé sur le principe d'interception d'ondes électromagnétiques à l'aide d'un scanner pour définir les fréquences des radars de systèmes d'armes ennemis. Cette interception permettra par exemple à un avion de notre force aérienne d'éluder un tir de missiles provenant d'une batterie antiaérienne ennemie dont il aura détecté les radars;

— le concept «forces alliées» recouvre en fait toutes les forces armées étrangères qui sont liées par des accords internationaux ou supranationaux avec la Belgique ou avec lesquelles la Belgique a conclu un accord de coopération internationale sur le plan militaire. On peut citer l'O.T.A.N., l'U.E.O. et l'Eurocorps;

— il n'existe pas de «conventions particulières» entre mon département et l'O.T.A.N. ou les forces alliées à propos de l'utilisation de moyens d'écoute. Tout au plus, dans le cadre de l'O.T.A.N., deux documents conceptuels traitent de ce problème: le «Concept of Operations» (Conops), classifié N.A.T.O. Secret, dont la dernière version date du 5 juillet 1996 et le «N.A.T.O. Policy on Monitoring», classifié N.A.T.O. Diffusion Restreinte, dont la première version date du 28 mai 1997.»

Un membre en déduit que cela veut dire que la notion de Forces alliées, même si le ministre de la Défense nationale nous donne quelques éléments d'accords qui, d'après lui, créent la notion de Forces alliées, signifie bien plus que ce que contiennent les trois traités qu'il a énumérés.

Le ministre répond par l'affirmative. Sont compris tous les accords internationaux ou supranationaux auxquels adhère la Belgique.

Uit wat voorafgaat besluit het lid dat dit begrip zeer ruim is. Het omvat dus alle akkoorden inzake defensie of wederzijdse erkenning van de grenzen, zoals de OVSE. Kort samengevat gaat het dus om alle niet-aanvalsverdragen, ook die welke bijvoorbeeld zijn gesloten met Rusland en Oekraïne.

Voorts leest de minister een uittreksel van de nota voor die is opgesteld door het BIPT en waarin, na contacten met Buitenlandse Zaken, het precieze statuut van de ambassades wordt meegedeeld.

«(Vertaling). Volgens artikel 41 van het Verdrag van Wenen moet het corps diplomatique de wetten van het gastland naleven. De ambassade zelf geniet echter de extraterritorialiteit. In dat opzicht is zij onderworpen aan de wetten van het land dat ze vertegenwoordigt, maar ontsnapt niet volledig aan de wetten van het land op het grondgebied waarvan ze is gelegen. Een eventuele overtreding van Belgische wetten gepleegd in een ambassade door iemand die het diplomatiek statuut geniet, is alleen dan strafbaar wanneer die persoon naar zijn land van herkomst terugkeert en op voorwaarde dat België een klacht heeft ingediend en het misdrijf ook strafbaar is volgens de wetten van het andere land.

De diensten van het ministerie van Buitenlandse Zaken moeten dus elk afzonderlijk geval juridisch zeer nauwkeurig onderzoeken. Aangezien echter de nieuwe wet van 19 december 1997 bepaalt dat versleuteling vrij is, kunnen diensten of personen daarop een beroep doen om de vertrouwelijkheid van hun mededelingen te waarborgen.»

Een lid merkt op dat het voorliggend ontwerp niet over dat probleem handelt. Hij haalt het geval aan van de toenmalige Sovjetambassade, die boodschappen wilde onderscheppen uitgezonden door Russen die zich aan het gezag van Stalin wilden onttrekken. Gesteld dat die ambassade er toen in geslaagd was een ontvangststelsel te bouwen voor berichten van anti-communistische burgers te Brussel, dan had ons land in het uiterste geval een klacht moeten indienen en hadden die personen bij hun terugkeer naar de voormalige Sovjet-Unie krachtens de Russische wet gestraft moeten worden. Dat is gewoon niet denkbaar.

Dit voorbeeld toont duidelijk aan dat deze bepalingen onbruikbaar zijn om leden van ambassades te straffen.

Volgens de minister kan men niet afwijken van het bepaalde in artikel 41 van het Verdrag van Wenen.

Onderschepping van dit soort berichten zal objectief gesproken alleen mogelijk zijn in de nabije omgeving van de ambassade, behalve wanneer het om een krachtige zender gaat en de ontvangsttechniek uiterst verfijnd is.

Le membre en conclut que la notion est vraiment très large. Cela inclut donc tous les accords de défense ou de respect mutuel des frontières, comme l'O.S.C.E. En résumé, il s'agit de tous les traités de non-agression, même, par exemple, ceux conclus avec la Russie ou l'Ukraine.

Le ministre poursuit en donnant lecture d'un extrait de la note établie par l'I.B.P.T., qui, suite à des contacts avec les Affaires étrangères, donne le statut exact des ambassades.

«La Convention de Vienne précise dans son article 41 que le corps diplomatique doit respecter les lois du pays d'accueil. Toutefois, l'ambassade elle-même bénéficie de l'extraterritorialité; elle est, dans cette mesure, soumise aux lois du pays qu'elle représente sans toutefois pouvoir totalement échapper aux lois du pays sur le territoire duquel elle est située. Une éventuelle infraction aux lois belges commise dans une ambassade par quelqu'un qui bénéficie d'un statut diplomatique n'est punissable que lorsque cette personne retourne dans son pays d'origine et dans la mesure où il y a eu plainte de la Belgique et où l'infraction est également punissable selon les lois de ce pays étranger.

Chaque cas devrait donc faire l'objet d'une analyse juridique très précise par les services du ministère des Affaires étrangères. Toutefois, dans la mesure où la nouvelle loi du 19 décembre 1997 stipule que le cryptage est libre, les services ou personnes qui veulent assurer la confidentialité de leurs communications peuvent y recourir.»

Un commissaire fait remarquer que le problème rencontré dans le présent projet de loi n'est pas celui-là. Il prend l'exemple, dans le passé, de l'ambassade ex-soviétique qui aurait voulu capter les communications émises par des Russes voulant se soustraire à l'autorité stalinienne. Si cette ambassade était parvenue à mettre au point un système de captation des communications de citoyens anticommunistes à Bruxelles, il eût fallu, à la limite, que la Belgique porte plainte et que, lorsque ces personnes eussent quitté leur ambassade belge pour retourner en ex-U.R.S.S., elles eussent été punies, en vertu des lois soviétiques. Ce qui n'aurait jamais été le cas.

Cet exemple illustre clairement que cette arme est dénuée de sanctions à l'égard des ambassades.

Le ministre estime qu'on ne dérogera pas aux dispositions de l'article 41 de la Convention de Vienne.

Objectivement, si ce type de captage avait lieu, il ne pourrait se faire que dans un rayon assez proche de l'ambassade, sauf si la source est puissante et si les modalités de captage sont extrêmement fines.

Volgens spreker betekent zulks dat men de ambassades volledig vrij spel geeft in zoverre de techniek hun daartoe de mogelijkheid biedt.

De minister is het met deze zienswijze niet eens.

Indien de Belgische overheid vaststelt dat er dergelijke praktijken plaatsvinden, zou zij daarover een opmerking maken bij de betrokken overheid, wat uiteindelijk zou kunnen leiden tot een diplomatiek incident.

Extraterritorialiteit ontslaat de diplomaten niet van de naleving van de wetten van het gastland en Buitenlandse Zaken staat bovendien niet machteloos tegenover dergelijke praktijken.

III. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikelen 1 tot 6

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Artikel 7

De heer Coene dient amendement nr. 1 in (Stuk nr. 807/2) dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

Een verbod is te verregaand en niet efficiënt.

De minister vraagt dat dit amendement verworpen wordt. Hij voegt eraan toe dat men goed voor ogen moet houden dat de voorgestelde Belgische wetgeving niet tot doel heeft alle scanners te verbieden, maar alleen die welke beide in artikel 7 genoemde kenmerken vertonen, dat wil zeggen scanners die uitgerust zijn met een demodulator en die boodschappen kunnen opvangen buiten de geautoriseerde luisterfrequenties. Artikel 7 is dus alleen van toepassing op bepaalde soorten toestellen.

Een demodulator is een toestel dat door analyse en interpretatie van de signalen de inhoud van boodschappen « leesbaar » maakt.

Niet-geautoriseerde luisterfrequenties zijn alle luisterfrequenties die niet uitdrukkelijk zijn toegekend aan radio- en televisieomroepen, aan CB-gebruikers en radioamateurs en aan bepaalde maritieme frequenties die informatie uitzenden over navigatie en weersomstandigheden. Mits de gebruikers akkoord gaan, kan het BIPT toestemming geven voor het beluisteren van niet-geautoriseerde luisterfrequenties. Zo heeft het BIPT er met de instemming van de Brusselse politie voor gezorgd dat de MIVB af luisterapparaten kan inschakelen op frequenties die zijn gereserveerd voor de Brusselse politie.

L'intervenant déclare qu'il s'agit d'un réel blanc-seing pour les ambassades, dans la mesure où la technologie le leur permet.

Le ministre n'est pas d'accord.

Si les autorités belges devaient constater de tels captages, elles en feraient l'observation auprès de l'autorité concernée et cela pourrait aller jusqu'à l'incident diplomatique.

Cette extraterritorialité n'exonère pas les diplomates du respect des lois du pays dans lequel ils se trouvent et les Affaires étrangères ne sont pas sans moyens d'intervention.

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Articles 1^{er} à 6

Ces articles ne donnent lieu à aucune intervention.

Article 7

M. Coene dépose un amendement n° 1 (doc. n° 807/2) tendant à supprimer cet article.

Justification

Une interdiction serait excessive et inefficace.

Le ministre demande le rejet de cet amendement. Il ajoute qu'il importe tout d'abord d'insister sur le fait que la législation belge qui est proposée n'interdit pas tous les scanners mais uniquement ceux qui cumulent les deux conditions figurant dans l'article 7, c'est-à-dire, les scanners qui sont à la fois pourvus d'un démodulateur et qui peuvent opérer dans des bandes de fréquences non autorisées. La portée de l'article 7 est donc limitée à certains types d'appareils.

Par démodulateur, il faut comprendre un dispositif permettant de prendre connaissance du contenu des transmissions par analyse et interprétation du signal.

Les bandes de fréquence non autorisées sont les bandes de fréquences autres que celles attribuées à la radiodiffusion et la télédiffusion ainsi qu'aux cibistes, radioamateurs et à certaines bandes maritimes transmettant des informations concernant la navigation et la météo. Il est aussi à noter que l'I.B.P.T., avec l'accord des utilisateurs, peut permettre l'écoute de bandes qui sont habituellement « non-autorisées ». Ainsi, par exemple, la S.T.I.B. a reçu la possibilité de l'I.B.P.T., après autorisation de la police de Bruxelles, de brancher des appareils d'écoute sur les bandes réservées à la police de Bruxelles.

De voorgestelde nieuwe Belgische regelgeving stemt in ruime mate overeen met die van andere landen, met uitzondering van Nederland, die tot doel hebben het afluisteren van niet-geautoriseerde luisfrequenties te beletten.

Het amendement wordt verworpen met 6 tegen 2 stemmen.

De heer Coene dient amendement nr. 2 in (Stuk nr. 807/3) dat ertoe strekt het eerste lid van het voorgestelde artikel 9bis te vervangen als volgt:

« Art. 9bis. — Behoudens schriftelijke vergunning van de minister is de verkoop, het te koop aanbieden, de aankoop, de verhuring, het houden, de overdracht, de vervaardiging, de invoer, de uitvoer en het vervoer van radio-apparatuur die ontworpen, vervaardigd of voorgesteld is als zijnde geschikt om buiten de geautoriseerde luisterfrequenties boodschappen op te vangen en die bovendien uitgerust zijn met een demodulatie die toelaat om kennis te nemen van de inhoud van de opgevangen boodschappen, alsook de reclame voor dergelijke toestellen, verboden. Deze vergunning is persoonlijk en kan worden ingetrokken.

De Koning bepaalt de algemene regels inzake de toekenning en de intrekking van de in het eerste lid bedoelde vergunningen. De minister bepaalt de verplichtingen van de houders van een vergunning, in het bijzonder met betrekking tot het gebruik van de door de in het eerste lid bedoelde radio-apparatuur ontvangen berichten. »

Verantwoording

Ofschoon het verbod op « scanners » principieel gehandhaafd blijft, heeft dit amendement tot doel dit verbod enigszins af te zwakken. Het gebruik van « scanners » wordt aldus toch mogelijk gemaakt, na schriftelijke vergunning evenwel van de minister. De invoering van een dergelijke mogelijkheid, lijkt ons in elk geval realistischer en efficiënter dan een totaal en absoluut verbod. Merk bovendien op dat een analoge redenering reeds wordt gevolgd voor de artikelen 3 en 4 van de wet betreffende de radiobeachting.

Het spreekt uiteraard vanzelf dat de toekenning van de vergunning aan regels onderworpen dient te zijn. Tevens is het de logica zelve dat deze vergunning steeds kan worden ingetrokken. Ten slotte is het niet meer dan normaal dat de persoon die de vergunning krijgt, zich dient te houden aan strenge regels. Met name dienen bij het gebruik van de ontvangen berichten de rechten van derden steeds te worden gevrijwaard (bescherming private levenssfeer...).

De minister vindt het ter wille van de duidelijkheid en de rechtszekerheid beter het verbod te handhaven.

L'approche proposée par la nouvelle réglementation belge est largement conforme à celle des autres pays qui ont pour objectif d'empêcher l'écoute des bandes de fréquences non autorisées à l'exception des Pays-Bas.

Cet amendement est rejeté par 6 voix contre 2.

M. Coene dépose l'amendement n° 2 (doc. n° 807/3) qui vise à remplacer le premier alinéa de l'article 9bis proposé par le texte suivant :

« Art. 9bis. — Sauf autorisation écrite accordée par le ministre, la vente, l'offre en vente, l'achat, la location, la détention, la cession, la fabrication, l'importation, l'exportation et le transport des appareils de radiocommunication conçus, fabriqués ou présentés comme permettant de capter des messages en dehors des fréquences d'écoute autorisées et qui sont en outre équipés d'un démodulateur permettant de prendre connaissance du contenu des messages reçus, est interdite, ainsi que la publicité pour ces appareils. Cette autorisation est personnelle et peut être retirée.

Le Roi fixe les règles générales applicables à l'octroi et au retrait des autorisations visées au premier alinéa. Le ministre détermine les obligations des détenteurs d'une autorisation et, plus particulièrement, celles relatives à l'usage des messages captés à l'aide des appareils de radiocommunication visés au premier alinéa. »

Justification

Le présent amendement maintient le principe de l'interdiction des « scanners », mais il vise à l'atténuer dans une certaine mesure. L'usage des « scanners » est donc permis, mais subordonné à une autorisation écrite du ministre. Créer une telle possibilité nous paraît en tout cas constituer une solution plus réaliste et plus efficace qu'une interdiction totale et absolue. On notera qu'un raisonnement similaire est déjà suivi pour les articles 3 et 4 de la loi relative aux radiocommunications.

Il va de soi que l'octroi de l'autorisation doit être soumis à certaines règles. En outre, il ne serait que logique que ladite autorisation puisse être retirée à tout moment. Enfin, il est tout à fait normal que la personne qui reçoit une autorisation soit tenue de respecter des règles strictes. Elle doit notamment toujours respecter les droits des tiers (protection de la vie privée...) lorsqu'elle utilise les messages qu'elle a captés.

Le ministre estime que pour la clarté et la sécurité juridique, il est préférable de maintenir cette interdiction.

Het amendement wordt verworpen met 6 tegen 2 stemmen.

Artikelen 8 tot 12

Deze artikelen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

IV. STEMMING

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 6 stemmen bij 2 onthoudingen.

Dit verslag wordt eenparig goedgekeurd door de 8 aanwezige leden.

De rapporteur,
Luc COENE.

De voorzitter,
Paul HATRY.

Cet amendement est rejeté par 6 voix contre 2.

Articles 8 à 12

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

IV. VOTE

L'ensemble du projet de loi est adopté par 6 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité des 8 membres présents.

Le rapporteur,
Luc COENE.

Le président,
Paul HATRY.

BIJLAGE**ARREST VAN HET HOF**

24 maart 1994(1)

«Niet-nakomen van verplichtingen door een Staat — Wetgeving die van toepassing is op zend- of ontvangtoestellen voor radioberichtgeving

In zaak C-80/92,

Commissie van de Europese Gemeenschappen, vertegenwoordigd door haar juridisch adviseur de heer Richard Wainwright, en door mevrouw Virginia Melgar, nationaal ambtenaar gedetacheerd bij haar juridische dienst, als gemachtigden, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg bij de heer Georgios Kremlis, lid van haar juridische dienst, Centre Wagner, Kirchberg,

verzoekster,

ondersteund door

Verenigd Koninkrijk, vertegenwoordigd door juffrouw Susan Cochrane, van het Treasury Solicitor's Department, als gemachtigde, bijgestaan door mevrouw Eleanor Sharpston, Barrister, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ter ambassade van het Verenigd Koninkrijk, boulevard Roosevelt, 14,

interveniënt,

tegen

Koninkrijk België, vertegenwoordigd door de heer Jan Devadder, bestuursdirecteur bij het ministerie van Buitenlandse zaken, als gemachtigde, bijgestaan door de heer Eduard Marissens, advocaat te Brussel, domicilie gekozen hebbende te Luxemburg ter Belgische ambassade, rue des Girondins, 4,

verweerder,

betreffende een verzoek aan het Hof om vast te stellen dat het Koninkrijk België, door de wet van 30 juli 1979 en de uitvoeringsbesluiten van 15 oktober en 19 oktober 1979 betreffende de radioberichtgeving vast te stellen, de krachtens de artikelen 30, 34 en 59 van het Verdrag op hem rustende verplichtingen niet is nagekomen,

HET HOF VAN JUSTITIE,

samengesteld als volgt: de heren G. F. Mancini, kamerpresident, waarnemend voor de president, J.-C. Moitinho de Almeida en D. A. O. Edward (rapporteur), kamerpresidenten, R. Joliet, F. A. Schockweiler, G. C. Rodríguez Iglesias, F. Grévisse, M. Zuleeg en J.-L. Murray, rechters,

advocaaat-generaal: de heer G. Tesauro,

griffier: mevrouw L. Hewlett, administrateur,

gezien het rapport ter terechtzitting,

gehoord de mondelinge opmerkingen van partijen ter terechtzitting van 15 december 1993.

gehoord de conclusie van de advocaat-generaal ter terechtzitting van 12 januari 1994,

(1) Procestaal: Frans.

ANNEXE**ARRÊT DE LA COUR**

24 mars 1994(1)

«Manquement d'État — Législation applicable aux appareils émetteurs ou récepteurs de radiocommunication

Dans l'affaire C-80/92,

Commission des Communautés européennes, représentée par M. Richard Wainwright, conseiller juridique, et par Mme Virginia Melgar, fonctionnaire national détaché auprès du service juridique, en qualité d'agents, ayant élu domicile à Luxembourg auprès de M. Georgios Kremlis, membre du service juridique, Centre Wagner, Kirchberg,

partie requérante,

soutenue par

Royaume-Uni, représenté par Mlle Susan Cochrane, du Treasury Solicitor's Department, en qualité d'agent, assistée de Mme Eleanor Sharpston, barrister, ayant élu domicile à Luxembourg au siège de l'ambassade du Royaume-Uni, 14, boulevard Roosevelt,

partie intervenante,

contre

Royaume de Belgique, représenté par M. Jan Devadder, directeur d'administration au ministère des Affaires étrangères, en qualité d'agent, assisté de M. Eduard Marissens, avocat au barreau de Bruxelles, ayant élu domicile à Luxembourg au siège de l'ambassade de Belgique, 4, rue des Girondins,

partie défenderesse,

ayant pour objet de faire constater que, en adoptant la loi du 30 juillet 1979 et les arrêtés d'application des 15 octobre et 19 octobre 1979 relatifs aux radiocommunications, le royaume de Belgique a manqué aux obligations qui lui incombent en vertu des articles 30, 34 et 59 du traité C.E.E.,

LA COUR,

composée de MM. G. F. Mancini, président de chambres faisant fonction de président, J.-C. Moitinho de Almeida et D. A. O. Edward (rapporteur), présidents de chambre, R. Joliet, F. A. Schockweiler, G. C. Rodríguez Iglesias, F. Grévisse, M. Zuleeg et J.-L. Murray, juges,

avocat général: M. G. Tesauro,

greffier: Mme L. Hewlett, administrateur,

vu le rapport d'audience,

ayant entendu les parties en leur plaidoirie à l'audience du 15 décembre 1993,

ayant entendu l'avocat général en ses conclusions à l'audience du 12 janvier 1994,

(1) Langue de procédure: le français.

wijst het navolgende

Arrest

1. Bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van het Hof op 12 maart 1992, heeft de Commissie van de Europese Gemeenschappen krachtens artikel 169 EEG-Verdrag beroep ingesteld strekkende tot vaststelling dat het Koninkrijk België, door de wet van 30 juli 1979 en de uitvoeringsbesluiten van 15 oktober en 19 oktober 1979 betreffende de radioberichtgeving vast te stellen, de krachtens de artikelen 30, 34 en 59 EEG-Verdrag op hem rustende verplichtingen niet is nagekomen.

2. Het in de handel brengen en gebruiken in België van zend-, zend-ontvang- en ontvangtoestellen voor radioverbinding wordt beheerst door de wet van 30 juli 1979 betreffende de radioberichtgeving (*Belgisch Staatsblad* van 30 augustus 1979) en door de uitvoeringsbesluiten betreffende de radioberichtgeving (koninklijk besluit van 15 oktober 1979 en ministerieel besluit van 19 oktober 1979, *Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1979).

3. Artikel 3, § 1, van de wet van 30 juli 1979 bepaalt:

«Niemand mag in het Rijk noch aan boord van een zeeschip, een binnenschip, een luchtvaartuig of enige andere drager onderworpen aan het Belgisch recht, een zend- of ontvangtoestel voor radioverbinding houden, of een station of een net voor radioverbinding aanleggen en doen werken zonder schriftelijke vergunning van de minister. Deze vergunning is persoonlijk en kan worden ingetrokken.»

4. Artikel 4, sub *c*), van de wet van 30 juli 1979 luidt als volgt:

«Niemand mag in het Rijk, noch aan boord van een zeeschip, een binnenschip, een luchtvaartuig of enige andere drager onderworpen aan het Belgisch recht:

...

c) radioverbindingen die niet voor hem bestemd zijn, opvangen of trachten op te vangen. Indien zulke verbindingen onopzettelijk worden ontvangen, mogen zij noch weergegeven, noch aan derden medegedeeld noch voor enig doeleinde worden gebruikt en zelfs aan hun bestaan mag geen bekendheid worden gegeven, behalve in de gevallen door de wet opgelegd of toegestaan.»

5. Artikel 7, eerste alinea, van dezelfde wet bepaalt dat «geen zend- of ontvangtoestel voor radioverbinding (...) te koop of ter verhuring [kan] aangeboden worden als een exemplaar ervan niet door de Regie goedgekeurd is als beantwoordend aan de technische voorschriften vastgelegd door de minister». Daarentegen kan krachtens artikel 7, tweede alinea, de minister of zijn gemachtigde (...) vrijstelling van de goedkeuring verlenen voor prototypen van toestellen die uitsluitend voor de uitvoer bestemd zijn».

6. In haar met redenen omkleed advies van 14 mei 1990 en in haar verzoekschrift heeft de Commissie betoogd dat:

— het in artikel 4, sub *c*), van de wet van 30 juli 1979 neergelegde verbod om radio- en televisieverbindingen te ontvangen, in strijd is met artikel 59 van het Verdrag;

— de in artikel 7 van dezelfde wet voorziene verplichting om ontvangtoestellen aan een administratieve goedkeuring te onderwerpen, in strijd is met artikel 30 van het Verdrag;

— de in artikel 7 van dezelfde wet voorziene mogelijkheid om voor zend- of zendontvangtoestellen die voor de uitvoer zijn bestemd, vrijstelling van het goedkeuringsvereiste te krijgen, in strijd is met artikel 34 van het Verdrag.

rend le présent

Arrêt

1. Par requête déposée au greffe de la Cour le 12 mars 1992, la Commission des Communautés européennes a introduit, en vertu de l'article 169 du traité C.E.E., un recours visant à faire constater que, en adoptant la loi du 30 juillet 1979 et les arrêtés d'application des 15 octobre et 19 octobre 1979 relatifs aux radiocommunications, le royaume de Belgique a manqué aux obligations qui lui incombent en vertu des articles 30, 34 et 59 du traité C.E.E.

2. La commercialisation et l'utilisation, en Belgique, d'appareils émetteurs, émetteurs-récepteurs et récepteurs de radiocommunication sont régies par la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications (*Moniteur belge* du 30 août 1979) et par les arrêtés d'application relatifs aux radiocommunications (arrêté royal du 15 octobre 1979 et arrêté ministériel du 19 octobre 1979, *Moniteur belge* du 30 octobre 1979).

3. Aux termes de l'article 3, paragraphe 1, de la loi du 30 juillet 1979,

«Nul ne peut, dans le royaume ou à bord d'un navire, d'un bateau, d'un aéronef ou de tout autre support soumis au droit belge, détenir un appareil émetteur ou récepteur de radiocommunication, ni établir et faire fonctionner une station ou un réseau de radiocommunication sans avoir obtenu l'autorisation écrite du ministre. Cette autorisation est personnelle et révocable.»

4. L'article 4, sous *c*), de la loi du 30 juillet 1979 est libellé comme suit:

«Nul ne peut, dans le royaume ou à bord d'un navire, d'un bateau, d'un aéronef ou de tout autre support soumis au droit belge:

...

c) capter ou tenter de capter des radiocommunications qui ne lui sont pas destinées. Si de telles communications sont involontairement reçues, elles ne peuvent être reproduites, ni communiquées et leur existence même ne peut être révélée, sauf dans les cas imposés ou autorisés par la loi.»

5. L'article 7, premier alinéa, de la même loi, dispose qu'«aucun appareil émetteur ou récepteur de radiocommunication ne peut être mis en vente ou en location si un exemplaire n'a pas été agréé par la Régie comme satisfaisant aux prescriptions techniques fixées par le ministre». En revanche, en vertu de l'article 7, deuxième alinéa, le ministre «ou son délégué peut dispenser de cet agrément des prototypes d'appareils destinés exclusivement à l'exportation».

6. Dans son avis motivé du 14 mai 1990 et dans sa requête, la Commission a fait valoir que:

— l'interdiction de capter des émissions de radio et de télévision, prévue à l'article 4, sous *c*), de la loi du 30 juillet 1979, est contraire à l'article 59 du traité;

— l'obligation de soumettre les appareils récepteurs à un agrément administratif, prévue à l'article 7 de la même loi, est contraire à l'article 30 du traité;

— la possibilité d'être dispensé de l'agrément pour les appareils émetteurs ou émetteurs-récepteurs destinés à l'exportation, prévue à l'article 7 de la même loi, est contraire à l'article 34 du traité.

7. Vooraf moet worden opgemerkt, dat de Commissie in haar memorie van repliek heeft verklaard, de grief betreffende de beweerde schending van artikel 59 van het Verdrag niet te handhaven, op grond dat die grief op een onjuiste uitlegging van de betrokken bepalingen van de nationale regeling berustte. Ter terechtzitting heeft de Commissie trouwens erkend, dat de Belgische regering in haar antwoord op het met redenen omkleed advies reeds duidelijk had gemaakt, dat de betwiste bepalingen in geen enkel opzicht onverenigbaar waren met bedoeld artikel.

8. Er zijn dus termen aanwezig om vast te stellen, dat de Commissie van dit middel afstand heeft gedaan, en bijgevolg slechts uitspraak te doen over de grieven ontleend aan schending van de artikelen 30 en 34 van het Verdrag.

De grief betreffende de ontvangtoestellen, ontleend aan schending van artikel 30 van het Verdrag

9. Volgens de Commissie, ondersteund door het Verenigd Koninkrijk, zijn de goedkeuringsprocedure voor ontvangtoestellen voor radioverbinding (met uitzondering van de toestellen die uitsluitend zijn bestemd voor de ontvangst van radio- of televisieuitzendingen), zoals neergelegd in artikel 7 van de Belgische wet, en het vereiste van een ministeriële vergunning voor het houden van die toestellen, zoals neergelegd in artikel 2, lid 1, van dezelfde wet, in strijd met de eisen van artikel 30 van het Verdrag, voor zover zij betrekking hebben op ontvangtoestellen die in een andere Lid-Staat op wettige wijze zijn vervaardigd en op de markt gebracht.

10. In haar antwoord op het met redenen omkleed advies van de Commissie heeft de Belgische regering erkend dat, gezien de aard van de betrokken toestellen en met name het feit dat het gevaar voor storingen van de radiobereikbaarheid, hoewel niet onbestaande, gering was, het thans geldende vereiste van voorafgaande goedkeuring in bepaalde gevallen onevenredig kon zijn. Derhalve kon de goedkeuringsregeling van toepassing op het houden van dergelijke toestellen en op de installatie en het in werking stellen van een enkel voor ontvangst bestemd station en net, zeer wel door een stelsel van verklaring worden vervangen.

11. De Belgische regering heeft echter betoogd, dat noch de huidige stand van de techniek (in het bijzonder de toekomstige hoogtechnologische ontvangers) noch de huidige mogelijkheden om de uitzending van bepaalde signalen (leger, rijkswacht ...) door codering te beschermen, het rechtvaardigden, van iedere vorm van controle af te zien. Zij voegde daaraan toe, dat toestellen met een aftastfunctie (scanners), anders dan toestellen met een paraboolantenne, een heel wat groter gevaar voor storing en schending van het geheim van de communicaties opleverden. Toch was overeenkomstig het evenredigheidsbeginsel besloten, voor het houden en de installatie van die toestellen een stelsel van verklaring in te voeren, aangezien een dergelijk stelsel geen belemmering van het vrije verkeer zou opleveren.

12. In haar verweerschrift heeft de Belgische regering betoogd, dat het beroep van de Commissie zonder voorwerp was, aangezien de Commissie niet heeft aangegeven, waarom zij het in het antwoord op het met redenen omkleed advies geformuleerde voorstel, te weten de vervanging van de procedures tot verkrijging van een goedkeuring en ministeriële vergunning door een stelsel van verklaring niet had aanvaard. De Belgische regering heeft evenwel niet gesteld, dat die vervanging had plaatsgevonden.

13. In haar memorie van repliek heeft de Commissie te kennen gegeven, dat, onder voorbehoud van een nader onderzoek van de voorgestelde maatregel, het stelsel van verklaring voor ontvangtoestellen kon worden aanvaard, behalve indien zij zou worden vereist vóór het in de handel brengen en de invoer ervan. Zij heeft evenwel betoogd, dat het voorstel om een administratief stelsel

7. Il convient de relever à titre liminaire que, dans son mémoire en réplique, la Commission a déclaré ne pas maintenir le grief tiré de la violation de l'article 59 du traité, au motif que ce grief reposait sur une interprétation erronée des dispositions pertinentes de la réglementation nationale. Lors de l'audience, la Commission a d'ailleurs admis que, dans sa réponse à l'avis motivé, le Gouvernement belge avait déjà fait apparaître clairement que les dispositions contestées n'étaient en rien incompatibles avec cet article.

8. Il y a donc lieu de constater que la Commission a renoncé à ce moyen et de ne statuer, par conséquent, que sur les griefs tirés de la violation des articles 30 et 34 du traité.

Sur le grief, concernant les appareils récepteurs, tiré de la violation de l'article 30 du traité

9. Selon la Commission, soutenue par le Royaume-Uni, la procédure d'agrément pour les appareils récepteurs de radiocommunication (sauf les appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore ou télévisuelle), telle que prévue à l'article 7 de la loi belge, et la procédure d'autorisation ministérielle pour la détention de ces appareils, telle que prévue à l'article 3, paragraphe 1^{er}, de la même loi, sont contraires aux exigences de l'article 30 du traité, dans la mesure où elles frappent les appareils récepteurs légalement fabriqués et commercialisés dans d'autres États membres.

10. Dans sa réponse à l'avis motivé de la Commission, le Gouvernement belge a admis que, étant donné la nature des appareils en question et, notamment, le fait que, sans être inexistant, le risque de perturbations des radiocommunications était faible, l'exigence d'un agrément préalable actuellement en vigueur pouvait dans certains cas être disproportionnée. Dès lors, le système d'agrément applicable à la détention de tels appareils, ainsi qu'à l'installation et à la mise en service d'une station et d'un réseau destinés uniquement à la réception, pouvait être utilement remplacé par un système de déclaration.

11. Le Gouvernement belge a toutefois fait valoir que ni l'état actuel de la technique (en particulier les futurs récepteurs de haute technologie) ni les possibilités actuelles de protection par codage de la radiocommunication de certains signaux (armée, gendarmerie...) ne justifiaient que l'on renonce à toute forme de contrôle. Il a ajouté qu'à la différence des appareils à antenne parabolique, les appareils d'exploration (scanner) présentaient un risque sensiblement plus élevé de perturbation et de violation du secret des communications. Toutefois, conformément au principe de proportionnalité, il avait été décidé d'établir un système de déclaration pour la détention et l'installation de ces appareils, étant donné qu'un tel système ne constituerait pas une entrave à la libre circulation.

12. Dans son mémoire en défense, le Gouvernement belge a fait valoir que le recours de la Commission était sans objet, celle-ci n'ayant pas indiqué les raisons pour lesquelles elle n'avait pas accepté la proposition qu'il avait formulée dans la réponse à l'avis motivé, à savoir le remplacement des procédures d'agrément et d'autorisation ministérielle par un système de simple déclaration. Le Gouvernement belge n'a cependant pas soutenu que cette substitution avait été effectuée.

13. Dans son mémoire en réplique, la Commission a indiqué que, sous réserve d'un examen plus détaillé de la mesure proposée, le système de déclaration pour les appareils récepteurs pouvait être accepté sauf s'il était exigé préalablement à leur commercialisation et à leur importation. Elle a cependant fait valoir que la proposition de mettre en place un système administratif de déclara-

van verklaring in te voeren, slechts aan de grief betreffende de procedure tot goedkeuring vóór het in de handel brengen en de invoer van de ontvangtoestellen beantwoordde, terwijl voor het houden van die toestellen het stelsel van aanvraag van een ministeriële vergunning werd gehandhaafd.

14. In haar memorie van dupliek heeft de Belgische regering, zonder evenwel te vermelden dat het stelsel van verklaring was ingevoerd, opnieuw verklaard dat het beroep zonder voorwerp was, voor zover het de goedkeuringsprocedure betrof. Met betrekking tot de ministeriële vergunning voor het houden van ontvangtoestellen heeft de Belgische regering gesteld, dat als gevolg van de vervanging van de goedkeuringsprocedure door een eenvoudige procedure van verklaring, het vereiste van een vergunning voor het houden van die toestellen kwam te vervallen. Ook heeft zij de aandacht van het Hof gevestigd op haar antwoord op een vraag die het Hof haar had gesteld in de zaak *Lagauche e.a.* (arrest van 27 oktober 1993, gevoegde zaken C-46/90 en C-93/91, *Jurispr.* 1993, blz. I-5267), volgens hetwelk het vereiste van een vergunning voor het houden enkel betrekking had op de voorraad toestellen voor radioverbinding die door handelaren wordt gehouden, en enkel ertoe strekte te verzekeren, dat op het nationale grondgebied slechts toestellen in de handel werden gebracht, die vooraf daadwerkelijk waren goedgekeurd.

15. In haar memorie in interventie, ingediend na de neerlegging van de memorie van dupliek heeft de regering van het Verenigd Koninkrijk, die het standpunt van de Commissie ondersteunde voor zover het de noodzaak van goedkeuring voor ieder ontvangtoestel betrof, beklemtoond dat ontvangers voor radioverbinding niet steeds onschadelijk of neutraal zijn in elektromagnetisch opzicht. Wegens hun elektronische componenten kunnen ontvangers andere toestellen storen, zelfs indien zij enkel signalen ontvangen en niet voor het uitzenden van signalen bestemd zijn. Derhalve kan, ingeval een radio-elektrische storing wordt veroorzaakt of wanneer men redelijkerwijs mag aannemen dat zij zich kan voordoen, een vereiste als een goedkeuringsprocedure voor ontvangers stellig gerechtvaardigd zijn, op voorwaarde dat het niet discriminerend is en evenredig is aan het beoogde doel.

16. In antwoord op een door het Hof gestelde vraag heeft de Belgische regering betoogd, dat zij «na de door de Commissie in haar memorie van repliek gegeven toestemming» de goedkeuringsprocedure voor loutere ontvangtoestellen door een procedure van verklaring had vervangen. Ter terechtzitting heeft zij evenwel erkend, dat daarover niets was gepubliceerd, «gezien het ontbreken van een volledig akkoord van de Commissie», en dat de betrokkenen zich daarvan slechts op de hoogste konden stellen door zich «tot de bevoegde diensten» te wenden.

17. In dit verband moet worden overwogen, dat de grief van de Commissie aldus moet worden begrepen, dat zij betrekking heeft op het vereiste van een goedkeuring voor alle ontvangtoestellen, met uitzondering van toestellen die uitsluitend zijn bestemd voor de ontvangst van radio- of televisieuitzendingen, en zulks los van de vraag of die toestellen radio-elektrische storingen kunnen veroorzaken of in een andere Lid-Staat zijn vervaardigd of goedgekeurd.

18. De Belgische regering heeft de aldus gedefinieerde grief niet betwist, doch uitdrukkelijk erkend, dat het vereiste van een goedkeuring voor ieder willekeurig ontvangtoestel een belemmering van de intracommunautaire handel oplevert, die onevenredig is aan het daarmee beoogde doel. Als haar verweer stelt zij echter, dat het onderhavige beroep zonder voorwerp is, gezien enerzijds het aanbod in het antwoord op het met redenen omkleed advies, de goedkeuringsprocedure door een procedure van eenvoudige verklaring te vervangen, en anderzijds de door een instructie aan de bevoegde diensten gerealiseerde vervanging.

ration ne répondait qu'au grief relatif à la procédure d'agrément préalable à la commercialisation et à l'importation des appareils récepteurs, tandis que, pour la détention de ces appareils, le système de demande d'autorisation ministérielle était maintenu.

14. Dans son mémoire en duplique, le gouvernement belge, sans pour autant indiquer que le système de déclaration avait été mis en place, a réaffirmé que le recours était sans objet dans la mesure où il visait la procédure d'agrément. Quant à l'autorisation ministérielle pour la détention d'appareils récepteurs, le gouvernement belge a prétendu que le fait de remplacer la procédure d'agrément par une simple procédure de déclaration entraînait la disparition de l'existence d'autorisation de détention pour ces appareils. Aussi a-t-il attiré l'attention de la cour sur sa réponse à une question qu'elle avait posée dans le cadre de l'affaire *Lagauche* (arrêt du 27 octobre 1993, C-46/90, non encore publié au *Recueil*), selon laquelle la procédure d'autorisation de détention ne visait que le stock d'appareils de radiocommunication détenu par les commerçants et tendait simplement à vérifier que ne soient commercialisés sur le territoire du royaume que des appareils ayant, au préalable, été effectivement agréés.

15. Dans son mémoire en intervention, introduit après le dépôt du mémoire en duplique, le gouvernement du Royaume-Uni, tout en soutenant la position de la Commission dans la mesure où elle visait la nécessité d'un agrément pour tout appareil récepteur, a souligné le fait que les récepteurs de radiocommunication ne sont pas toujours inoffensifs ou neutres du point de vue électromagnétique. En raison de leurs composants électroniques, les récepteurs sont susceptibles de créer des perturbations pour d'autres appareils, même s'ils captent uniquement des signaux et ne sont pas destinés à en émettre. Dès lors, dans le cas où une perturbation radioélectrique est créée ou lorsque l'on peut raisonnablement penser qu'elle est susceptible de se produire, une exigence telle qu'une procédure d'agrément des récepteurs peut assurément se justifier, à condition qu'elle soit non discriminatoire et proportionnée à l'objectif visé.

16. En réponse à une question posée par la cour, le gouvernement belge a fait valoir que, «suite à l'assentiment donné par la Commission en son mémoire en réplique», il avait remplacé la procédure d'agrément d'appareils de simple réception par une procédure de déclaration. Toutefois, lors de l'audience, il a admis que rien n'avait été publié à cet égard «vu l'absence de la part de la Commission d'un accord complet» et que les intéressés ne pouvaient en être informés qu'en s'adressant «aux services appropriés».

17. Dans ces conditions, il y a lieu de considérer que le grief de la Commission doit être compris en ce sens qu'il vise l'exigence d'un agrément pour tous les appareils récepteurs, à l'exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, et ce, indépendamment de la question de savoir si ces appareils sont susceptibles de créer des perturbations radioélectriques ou s'ils ont été fabriqués ou agréés dans un autre État membre.

18. Or, loin de contester le grief ainsi défini, le gouvernement belge a explicitement admis que l'exigence d'un agrément pour tout appareil récepteur, quel qu'il soit, constitue une entrave au commerce intracommunautaire, disproportionnée par rapport à l'objectif qu'elle vise. Mais la défense du gouvernement belge consiste à prétendre que le présent recours est sans objet, étant donné, d'une part, l'offre dans la réponse à l'avis motivé de substituer la procédure d'agrément par une procédure de simple déclaration et, d'autre part, la substitution réalisée par instruction aux services appropriés.

19. Dienaangaande kan worden volstaan met op te merken, dat geen enkele wijziging van de betrokken wettelijke regeling vóór het verstrijken van de in het met redenen omkleed advies gestelde termijn in werking is getreden. Een dergelijke wijziging zou dus in ieder geval irrelevant zijn voor de uitspraak over het onderwerp van dit beroep.

20. Daarenboven zij eraan herinnerd, dat volgens vaste rechtspraak eenvoudige administratieve praktijken, die naar hun aard volgens goeddunken van de administratie kunnen worden gewijzigd en waaraan onvoldoende bekendheid is gegeven, niet zijn te beschouwen als een correcte uitvoering van de verplichtingen die het Verdrag oplegt (zie arrest van 26 januari 1994, zaak C-381/92, Commissie/Ierland, Jurispr. 1994, blz. I-215, t.o. 7).

21. In die omstandigheden, en zonder dat hoeft te worden onderzocht, of voor bepaalde toestellen die alleen ontvangen, maar storingen kunnen veroorzaken, een goedkeuringsprocedure passend is, dient te worden vastgesteld, dat het Koninkrijk België, door een goedkeuringsregeling vast te stellen en te handhaven, die zonder onderscheid wordt toegepast op alle enkel voor ontvangst geschikte toestellen voor radioverbinding, met als enige uitzondering de toestellen die uitsluitend zijn bestemd voor de ontvangst van radio- of televisieuitzendingen, en die is neergelegd in artikel 7 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobERICHTGEVING en de uitvoeringsbesluiten betreffende de radiobERICHTGEVING, de krachtens artikel 30 van het Verdrag op hem rustende verplichtingen niet is nagekomen.

Degrief betreffende de voor de uitvoer bestemde zend- of zend-ontvangtoestellen, ontleend aan schending van artikel 34 van het Verdrag

22. De Commissie betwist niet, dat de Belgische regeling voor zend- of zend-ontvangtoestellen een algemeen stelsel van preventieve controle bij wege van goedkeuring invoert, dat bestemd is om de goede werking van het telecommunicatienet en de veiligheid van de gebruikers te verzekeren en gerechtvaardigd is uit hoofde van objectieve en legitieme eisen van algemeen belang.

23. De grief van de Commissie betreft echter het feit dat in het geval van voor de uitvoer bestemde toestellen een dergelijke goedkeuringsregeling noodzakelijk noch gerechtvaardigd is en dus niet verenigbaar met artikel 34 van het Verdrag. De mogelijkheid om voor die toestellen een ministeriële vrijstelling van het goedkeuringsvereiste te verkrijgen, veronderstelt echter dat de door de Commissie bedoelde goedkeuringsregeling wettig is. De Belgische regering betwist dit standpunt.

24. Er dient aan te worden herinnerd, dat volgens vaste rechtspraak artikel 34 van het Verdrag betrekking heeft op nationale maatregelen die een specifieke beperking van het uigaand goederenverkeer tot doel of ten gevolge hebben en aldus tot een ongelijke behandeling van de binnenlandse handel en de uitvoerhandel van een Lid-Staat leiden, waardoor aan de nationale productie of de binnenlandse markt van de betrokken staat een bijzonder voordeel wordt verzekerd (zie arrest van 9 juni 1992, zaak C-47/90, Delhaize, Jurispr., 1995, blz. I-3669, r.o. 12).

25. Dienaangaande zij opgemerkt, dat de Belgische regeling betreffende zend- en zendontvangtoestellen zowel van toepassing is op producten die voor de Belgische markt zijn bestemd als op producten die voor de uitvoer zijn bestemd, maar dat alleen deze laatste in aanmerking kunnen komen voor een vrijstelling van het goedkeuringsvereiste. Deze omstandigheid kan echter niet worden beschouwd als een ongelijke behandeling van de binnenlandse handel en de uitvoerhandel, die een specifieke beperking van het uigaand goederenverkeer tot doel of ten gevolge heeft.

26. In die omstandigheden dient de grief ontleend aan schending van artikel 34 van het Verdrag te worden afgewezen.

19. À cet égard, il suffit de constater qu'aucune modification de la législation en cause n'a été mise en œuvre avant l'expiration du délai imparti dans l'avis motivé. Une telle modification serait donc, en tout état de cause, sans pertinence pour statuer sur l'objet du présent recours.

20. Il convient, au surplus, de rappeler que, selon une jurisprudence constante, de simples pratiques administratives, par nature modifiables au gré de l'administration et dépourvues de publicité adéquate, ne sauraient être considérées comme constituant une exécution valable des obligations du traité (voir arrêt du 26 janvier 1994, Commission/Irlande, C-381/92, *Recueil*, p. I-215, point 7).

21. Dans ces conditions et sans qu'il soit nécessaire d'examiner la question de savoir si, pour certains appareils uniquement récepteurs, mais susceptibles de créer des perturbations, une procédure d'agrément est appropriée, il y a lieu de constater qu'en adoptant et en maintenant en vigueur un régime d'agrément appliqué indistinctement à tous les appareils uniquement récepteurs de radio-communication, à la seule exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, prévu par l'article 7 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et par les arrêtés d'application relatifs aux radiocommunications, le royaume de Belgique a manqué aux obligations qui lui incombent en vertu de l'article 30 du traité.

Sur le grief, concernant les appareils émetteurs ou émetteurs-récepteurs destinés à l'exportation, tiré de la violation de l'article 34 du traité

22. La Commission ne conteste pas que la réglementation belge institue, pour les appareils émetteurs ou émetteurs-récepteurs, un système général de contrôle préventif par la voie de l'agrément, destiné à garantir le bon fonctionnement du réseau de télécommunications et la sécurité des usagers, système qui est justifié par des exigences objectives et légitimes d'intérêt général.

23. Le grief de la Commission vise cependant le fait que, dans le cas des appareils destinés à l'exportation, un tel système d'agrément n'est ni nécessaire ni justifié et n'est donc pas compatible avec l'article 34 du traité. Or, la possibilité d'obtenir une dispense ministérielle de l'agrément pour ces appareils présume la légitimité du système d'agrément visé par la Commission. Le Gouvernement belge conteste cette position.

24. Il convient de rappeler que, selon une jurisprudence constante, l'article 34 du traité vise les mesures nationales qui ont pour objet ou pour effet de restreindre spécifiquement les courants d'exportation et d'établir ainsi une différence de traitement entre le commerce intérieur d'un État membre et son commerce d'exportation, de manière à assurer un avantage particulier à la production nationale ou au marché intérieur de l'État intéressé (voir arrêt du 9 juin 1992, Delhaize et Le Lion, C-47/90, *Rec.* p. I-3669, point 12).

25. À cet égard, il y a lieu de relever que la réglementation belge relative aux appareils émetteurs et émetteurs-récepteurs s'applique tout autant aux produits destinés au marché belge qu'à ceux destinés à l'exportation, ces derniers étant toutefois seuls à pouvoir bénéficier de la dispense d'agrément. Cette circonstance ne saurait cependant être considérée comme une différence de traitement entre le commerce intérieur et le commerce d'exportation qui aurait pour objet ou pour effet de restreindre spécifiquement les courants d'exportation.

26. Dans ces conditions, il y a lieu de rejeter le grief tiré de la violation de l'article 34 du traité.

Kosten

27. Ingevolge artikel 69, lid 2, van het Reglement voor de procesvoering moet de in het ongelijk gestelde partij in de kosten worden verwezen. Volgens lid 3, eerste alinea, van hetzelfde artikel kan het Hof de kosten evenwel geheel of gedeeltelijk compenseren, indien partijen geheel of gedeeltelijk op een of meer punten in het ongelijk zijn gesteld. Luidens artikel 4, eerste alinea, van hetzelfde artikel dragen de Lid-Staten die in het geding zijn tussengekomen, hun eigen kosten.

28. In de onderhavige zaak zijn er termen aanwezig om de door de Commissie en het Koninkrijk België gemaakte kosten te compenseren. Het Verenigd Koninkrijk, interveniënt, zal zijn eigen kosten dragen.

Het Hof

rechtdoende, verstaat:

1. Door een goedkeuringsregeling vast te stellen en te handhaven, die zonder onderscheid wordt toegepast op alle enkel voor ontvangstgeschikt toestellen voor radioverbinding, met als enige uitzondering de toestellen die uitsluitend zijn bestemd voor de ontvangst van radio- of televisieuitzendingen, en die is neergelegd in artikel 7 van de wet van 30 juli 1979 betreffende de radiobeachting en de uitvoeringsbesluiten betreffende de radiobeachting, is het Koninkrijk België de krachtens artikel 30 van het Verdrag op hem rustende verplichtingen niet nagekomen.

2. Het beroep wordt verworpen voor het overige.

3. Elk der partijen zal haar eigen kosten dragen.

4. Het Verenigd Koninkrijk, interveniënt, zal zijne eigen kosten dragen.

Mancini

Moitinho de Almeida

Edward

Joliet

Schockweiler

Rodríguez Iglesias

Grévisse

Zuleeg

Murray

Uitgesproken ter openbare terechtzitting te Luxemburg op 24 maart 1994.

De griffier,
R. GRASS.

De waarnemend president,
G.F. MANCINI.
*President van de tweede
en de zesde kamer.*

Sur les dépens

27. Aux termes de l'article 69, paragraphe 2, du règlement de procédure, toute partie qui succombe est condamnée aux dépens. Toutefois, selon le paragraphe 3, premier alinéa, du même article, la Cour peut compenser les dépens en totalité ou en partie, si les parties succombent respectivement sur un ou plusieurs chefs. Aux termes du paragraphe 4, premier alinéa, du même article, les États membres qui sont intervenus au litige supportent leurs propres dépens.

28. Dans les circonstances de l'espèce, il y a lieu de compenser les dépens exposés par la Commission et par le Royaume de Belgique. Le Royaume-Uni, partie intervenante, supportera ses propres dépens.

Par ces motifs,

La Cour

déclare et arrête:

1. Le Royaume de Belgique, en adoptant et en maintenant en vigueur un régime d'agrément appliqué indistinctement à tous les appareils uniquement récepteurs de radiocommunication, à la seule exception des appareils destinés exclusivement à la réception des émissions de radiodiffusion sonore ou télévisuelle, prévu par l'article 7 de la loi du 30 juillet 1979 relative aux radiocommunications et par les arrêtés d'application relatifs aux radiocommunications, a manqué aux obligations qui lui incombent en vertu de l'article 30 du traité C.E.E.

2. Le recours est rejeté pour le surplus.

3. Chacune des parties supportera ses propres dépens.

4. Le Royaume-Uni, partie intervenante, supportera ses propres dépens.

Mancini

Moitinho de Almeida

Edward

Joliet

Schockweiler

Rodríguez Iglesias

Grévisse

Zuleeg

Murray

Ainsi prononcé en audience publique à Luxemburg, le 24 mars 1994.

Le greffier,
R. GRASS.

Le président faisant fonction,
G.F. MANCINI.
*Président des deuxième
et sixième chambres.*